

Jdg

Chapter 14

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מבנות saking-para-putra-èstri H1323
בתמנתה ing-Timna H8553
אשה èstri H0802
וּנְרָא lan-ningali H7200
תמנתה dhateng-Timna H8553
שמשון Simson H8123
וַיָּרֶד Lan-mudhun H3381
פְּלִשְׁתִּים: Filistin H6430

Sang Simson tindak menyang ing Timna lan ana ing kono mirsa sawijining prawan bangsa Filisti.

וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559
וְלֵאמֹן lan-dhateng-ibu-nipun H0517
לְאָבִיו dhateng-rama-nipun H0001
וַיִּגְדַּל lan-mratelakaken H5046
וַיַּעַל Lan-mingwah H5927
קָחוּ- pendheta- H3947
וְעָתָה lan-sapunika H6258
פְּלִשְׁתִּים Filistin H6430
מבנות saking-para-putra-èstri H1323
בתמנתה ing-Timna H8553
רְאִיתִי kula-ningali H7200
אִשָּׁה èstri H0802
לְאִשָּׁה: dados-garwa H0802
לִי kangge-kula
אוֹתָהּ piyambakipun H0853

Sakondure tumuli ngaturi pirsu marang kang rama lan kang ibu, ature: "Kula sumerep tiyang estri ing Timna, anakipun tiyang Filisti; punika mugu panjenengan pundhutaken dadosa semah kula."

הֲאִין menapa-mboten-wonten H0369
וְאֵמֹן lan-ibu-nipun H0517
אָבִיו rama-nipun H0001
לוֹ dhateng-piyambakipun
וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
כִּי- supados- H1931
אִשָּׁה èstri H0802
עַמִּי umat-kula
וּבְכָל- lan-ing-sedaya- H3605
אֲחִיךָ para-sadèrèk-panjenengan H0251
בְּבוֹת ing-para-putra-èstri H1323
וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559
הָעַרְלִים ingkang-tanpa-supit H6189
מִפְּלִשְׁתִּים saking-Filistin H6430
אִשָּׁה èstri H0802
לְקַחַת kangge-mendhet H3947
תִּדְּבַר tindak H1980
אֲתָהּ panjenengan
הִיא piyambakipun H1931
כִּי- amargi-
לִי kangge-kula
קָחוּ- pendheta- H3947
אוֹתָהּ piyambakipun H0853
אָבִיו rama-nipun H0001
אֶל- dhateng- H0413
שְׁמוֹן Simson H8123
בְּעֵינַי: ing-paningal-kula
יִשְׂרָהּ leres H3474

Nanging kang rama lan kang ibu padha ngandikani: "Panunggalane anake sanak-sadulurmu lan panunggalane bangsaku kabeh apa ora ana wong wadon, dene kowe kok nganti ngalap rabi saka bangsa Filisti, wong kang ora tetak? Ature Simson marang kang rama: "Kula mugu panjenengan pundhutaken tiyang punika, amargi punika ingkang kula remeni."

כִּי- amargi-	הִיא punika H1931	מִיְהוּוָה saking-Yéhuwah H3068	כִּי bilih	יִדְעוּ ngertos H3045	לֹא mboten H3808	וְאִמּוֹ lan-ibu-nipun H0517	וְאָבִיו Lan-rama-nipun H0001	4
מְשָׁלִים mréntah H4910	פְּלִשְׁתִּים Filistin H6430	הִיא punika H1931	וּבַעַת lan-ing-wekdal H6256	מְפִלְשְׁתִים saking-Filistin H6430	מִבְקָשׁ madosi H1245	הוּא- piyambakipun- H1931	תְּאֵנָה kesempatan	

פ בִּישְׂרָאֵל :
q ing-Israèl
[H3478](#)

Nanging kang rama lan kang ibu padha ora mirsa, yen prakara iku saka pangrehe Pangeran yehuwah; marga Sang Simson kudu golek dadakan nglawan wong Filisti. Awit ing wektu samana wong Filisti njajah wong Israel.

עַד- ngantos- H5704	וַיָּבֹאוּ lan-rawuh H0935	תִּמְנָתָהּ dhateng-Timna H8553	וְאִמּוֹ lan-ibu-nipun H0517	וְאָבִיו lan-rama-nipun H0001	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיִּרְדַּ Lan-mudhun H3381	5	
		שֶׁאֵנָה nggero H7580	אֲרִיֹת singa	כִּפִּיר singa-énem	וְהֵנָה lan-lah-punika H2009	תִּמְנָתָהּ Timna H8553	כְּרִמִּי kebon-anggur H3754	

לְקַרְאָתוֹ :
kangge-methuk-piyambakipun
[H7125](#)

Sang Simson banjur tindak sesarengan karo kang rama lan kang ibu menyang ing Timna. Bareng tekan ing pakebonan anggur ing Timna, lah ana singa anom mapagake lampaha Sang Simson karo nggero;

הַגְּרִי cempe H1423	כְּשֻׁעַ kados-nyuwèk H8156	וַיִּשְׁעֶהוּ lan-nyuwèk H8156	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	רוּחַ Roh H7307	עָלִיו ing-ninggil-piyambakipun	וַתִּצְלַח Lan-rawuh	6
	הַגִּיד mratelakaken H5046	וְלֹא lan-mboten H3808	בְּיָדוֹ ing-tangan-ipun H3027	אֵין mboten-wonten H0369	וּמְאוּמָה lan-mboten-wonten H3972		
עָשָׂה : piyambakipun-tindakaken	אֲשֶׁר menapa-ingkang	אֵת -	וְלִאֲמֹ lan-dhateng-ibu-nipun H0853	וְלִאֲמֹ lan-dhateng-ibu-nipun H0517	לְאָבִיו dhateng-rama-nipun H0001		

Sang Simson banjur katedhakan ing Rohe Sang Yehuwah, temah singane disuwek-suwek kaya nyuwèk cempe tanpa apa-apa ing astane. Nanging apa kang ditindakake iku ora dicaritakake marang kang rama lan kang ibu.

שִׁמְשׁוֹן : Simson H8123	בְּעֵינָיו ing-paningal	וַתִּישֶׁר lan-leres H3474	לְאִשָּׁה dhateng-èstri H0802	וַיִּרְבֶּר lan-ngandika H1696	וַיִּרְדַּ Lan-mudhun H3381	7
---	----------------------------	--	---	--	---	---

Sawuse iku Sang Simson tumuli nglajengake tindake, sarta banjur rembagan karo wong wadon iku, amarga Sang Simson remen karo wong iku.

	וּנְסַר lan-menyimpang H5493	לְקַחְתָּהּ kangge-mendhet-piyambakipun H3947	מִיָּמִים sasampunipun-dinten H3117	וַיִּשָּׁב Lan-wangsul H7725				
הָאֲרִיגָה singa	בְּנוֹתֵי ing-bathang H1472	דְּבוּרִים tawon H1682	עֲדָת kawanan H5712	וְהִנֵּה lan-lah-punika H2009	הָאֲרִיגָה singa	מַבְלָת bathang H4658	אֵת -	לְרֵאֻת kangge-ningali H7200
								וַדְּבַשׁ lan-madu H1706

Sawuse antara lawas panjenengane tumuli wangsul mrono maneh perlu ningkahan karo wong wadon iku; lan ing nalika nyimpang saka ing dalam, perlu nuweni bathange singa, lah katon ana krompolaning tawon kang padha manggon ing raganganing singa sarta ana madune.

	אֶל- dhateng- H0413	וַיַּלְךְ lan-tindak H3212	וְאָכַל lan-dhahar H0398	הַלֹּחֵץ tindak H1980	וַיַּלְךְ lan-tindak H3212	כַּפָּיו tangan-ipun H3709	אֶל- dhateng- H0413	וַיִּרְדֶּהוּ Lan-ngeruk
	וַיֵּאבְדוּ lan-dhahar H0398	לָהֶם dhateng-piyambakipun-sedaya		וַיִּתֵּן lan-maringi H5414	אִמּוֹ ibu-nipun H0517	וְאֶל- lan-dhateng- H0413	אָבִיו rama-nipun H0001	
הָאֲרִיגָה singa	מִנְיֹת saking-bathang H1472	כִּי bilih	לָהֶם dhateng-piyambakipun-sedaya			הַיָּד mratelakaken H5046	וְלֹא- lan-mboten- H3808	
								וַדְּבַשׁ madu H1706
								וַיִּרְדֶּהוּ ngeruk

Iku banjur dirogoh klawan astane sarta didhahar karo nglajengake tindake, tumuli manggihi kang rama lan kang ibu, uga padha diaturi lan padha dhahar. Nanging ora dicaosi pirsya yen anggone mundhut madu iku saka ing raganganing singa.

כִּי amargi	מִשְׁתָּה pèsta H4960	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	שָׁם ing-ngriku H8033	וַיַּעַשׂ lan-ndamel	הָאֵשְׁתָּה èstri H0802	אֶל- dhateng- H0413	אָבִיהוּ rama-nipun H0001	וַיִּרְדֶּהוּ Lan-mudhun H3381
						הַבְּחוּרִים: para-nèm-nèman H0970	יַעֲשֵׂהוּ nindakaken	כֵּן makaten

Bareng kang rama wus tindak murugi wong wadon mau, Sang Simson banjur damel bujana ana ing kono, awit mangkono kang dadi adate wong nom-noman.

	וַיְהִי lan-wonten H1961	מִרְעִים kanca H4828	שְׁלֹשִׁים tigang-dasa H7970	וַיִּקְחֻהוּ lan-mendhet H3947	אוֹתוֹ piyambakipun H0853	כְּרֵאֻתָם nalika-ningali H7200	וַיְהִי Lan-dados H1961
							אֵתוֹ: kaliyan-piyambakipun H0854

Bareng wong kono padha weruh Sang Simson, tumuli padha milih kanca telung puluh kang njagongi panjenengane.

נָא mugi H4994	אָהוּדָה- kula-ngaturaken- H2330	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	לָהֶם dhateng-piyambakipun-sedayu H0559	וְיֵאמֶר Lan-ngandika
אוֹתָהּ punika H0853	תַּנְיָדוֹ panjenengan-mratelakaken H5046	הַנְּדָר mratelakaken H5046	אִם- menawi-	חֵירָה cangkriman H2420
לָכֶם kangge-panjenengan	וְנִתְּנִי lan-kula-maringi H5414	וּמַצְאִתֶּם lan-manggih H4672	הַמְשָׁתָהּ pèsta H4960	יָמֵי dinten H3117
	בְּנֵדִים: ageman H2487	חֲלֻפָּת sandhangan-gantos H2487	וּשְׁלֹשִׁים lan-tigang-dasa H7970	סְדִינִים kain-linen H5466
				שְׁלֹשִׁים tigang-dasa H7970

Wong iku banjur padha dipangandikani dening Sang Simson: “Sumangga, panjenengan sami kula caosi cangkriman, manawi ing salebetipun pahargyan pitung dinten punika panjenengan saged maringi batanganipun ingkang trep, panjenengan sami badhe kula caosi rasukan rangkepan mori alus tigang dasa iji, tuwin panganggen pameran tigang dasa pangadeg.

לִי kangge-kula H5046	לְהַנְיֵד kangge-mratelakaken H5046	תּוֹכְלוֹ panjenengan-saged H3201	לֹא mboten H3808	וְאִם- Lan-menawi-
וּשְׁלֹשִׁים lan-tigang-dasa H7970	סְדִינִים kain-linen H5466	שְׁלֹשִׁים tigang-dasa H7970	לִי kangge-kula	אֲתֶם panjenengan
	וּנִתְּנִים lan-panjenengan-maringi H5414			
	חֻדָּה ngaturna H2330	לֹא dhateng-piyambakipun	וְיֵאמֶרוּ lan-ngandika H0559	בְּנֵדִים ageman
				חֲלֻפָּת sandhangan-gantos H2487
		וּנְשַׁמְעֶנָּה: lan-kita-mirengaken H8085		חֵירָה cangkriman-panjenengan H2420

Nanging manawi panjenengan boten saged mbadhe, dados panjenengan ingkang kedah maringi dhateng kula rasukan rangkepan mori alus tigang dasa iji saha panganggen pameran tigang dasa pangadeg.” Pangucape wong mau marang Sang Simson: “Sumangga panjenengan wedharaken cangkrimanipun, badhe kula pirengaken.”

מֵאֲכָל tedhan H3978	יְצָא medal H3318	מִהָאֲכָל saking-ingkang-dhahar H0398	לָהֶם dhateng-piyambakipun-sedayu H0559	וְיֵאמֶר Lan-ngandika
חֵירָה cangkriman H2420	לְהַנְיֵד kangge-mratelakaken H5046	יְכֻלוֹ saged H3201	וְלֹא lan-mboten H3808	מָנִיס manis H4966
				יְצָא medal H3318
				וּמֵצָא lan-saking-ingkang-kiyat H5794
				יָמִים: dinten H3117
				שְׁלֹשָׁת tigang H7969

Pangandikane Sang Simson marang wong mau: “Wonten tedha ingkang medal saking ingkang memangsa, wonten lelegi ingkang medal saking ingkang rosa.” Nganti telung dina suwene ora ana kang bisa mbadhe cangkrimane.

את- - H0853	בְּתִי bujuka	שִׁמְשׁוֹן Simson	לְאִשְׁתּוֹ dhateng-garwa-	וַיֹּאמְרוּ lan-ngandika	הַשְּׂבִיעִי kapituh	בֵּינוֹם ing-dinten	וַיְהִי Lan-dados	15
	פָּוֶן supados-mboten- H6435		הַחִירָה cangkriman	לָנוּ dhateng-kita	וַיְנַדְּ lan-mratela-	אִישׁוֹ garwa-panjenengan		
	בְּאֵשׁ kalayan-latu H0784	אָבִיו rama-panjenengan H0001	בֵּית bale-wisma	וְאֵת lan-	אוֹתָהּ panjenengan	נִשְׂרָף kita-ngobong		
		הֵלֵא: sanès-ta H3808	לָנוּ kita	קִרְאָתָם panjenengan-nimbali H7121	הַלִּירְשָׁנוּ menapa-kangge-ngrampas-kita H3423			

Bareng dina kang kaping pitune, wong mau kandha marang garwane Sang Simson: “Bojomu bujuken, supaya nglairna batangane cangkriman iku marang aku; dene yen ora, aku bakal ngobong kowe sarta saisining omahe bapakmu. Apa perlune kowe ngundang aku, apa murih aku padha dadi mlarat? Rak ora ta?”

רק- H7535	וַתֹּאמֶר lan-ngandika	עָלִיו ing-nginggil-piyambakipun	שִׁמְשׁוֹן Simson	אִשְׁתּוֹ garwa	וַתְּבָרֵךְ Lan-nangis	16
	הַחִירָה cangkriman H2420	אֶהְבֶּתְנִי panjenengan-tresna-kula H0157	וְלֹא lan-mboten H3808	שֵׁנֵאֲתָנִי panjenengan-sengit-kula H8130		
לֹא mboten H3808	וְלִי lan-dhateng-kula	עַמִּי umat-kula	לְבָנֵי dhateng-para-putra	חֲדָרָה panjenengan-ngaturaken H2330		
לְאָבִי dhateng-rama-kula H0001	הַנְּהָה lah-punika H2009	לָהּ dhateng-piyambakipun	וַיֹּאמְרוּ lan-ngandika H0559	הַנְּדַרְתָּהּ panjenengan-mratelakaken H5046		
אֲנִידָ: kula-mratelakaken H5046	וְלִי lan-dhateng-panjenengan	הַנְּדָתִי kula-mratelakaken H5046	לֹא mboten H3808	וְלֵאמֹי lan-dhateng-ibu-kula H0517		

Sang Simson tumuli dirangkul karo muwun dening kang garwa, ature: “Panjenengan sengit dhateng kula lan boten remen dhateng kula; panjenengan mbethekaken cangkriman dhateng bangsa kula, nanging batanganipun boten panjenengan ngandikakaken dhateng kula.”

	הִיא wonten H1961	אֲשֶׁר- ing-kang-	הַיָּמִים dinten H3117	שִׁבְעַת pitung H7651	עָלִיו ing-nginggil-piyambakipun	וַתְּבָרֵךְ Lan-nangis H1058	17
וַיְנַדְּ lan-mratelakaken- H5046	הַשְּׂבִיעִי kapituh H7637	בֵּינוֹם ing-dinten H3117	וַיְהִי lan-dados H1961	הַמְּשִׁתָּה pèsta H4960	לָהֶם kangge-piyambakipun-sedaya		
הַחִירָה cangkriman H2420	וַתְּנַדְּ lan-mratelakaken H5046	הַצִּיקְתָּהּ meksa-piyambakipun H6693	כִּי amargi	לָהּ dhateng-piyambakipun			
				עַמָּה: umat-ipun	לְבָנֵי dhateng-para-putra		

Nanging garwane nganti pitung dina suwene, ing sajroning pahargyan iku tansah muwun bae. Bareng tumeka pitung dinane batangane diwedharake marang garwane, amarga tansah nggubel bae, nuli batangane dipratelakake marang bangsane.

